

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

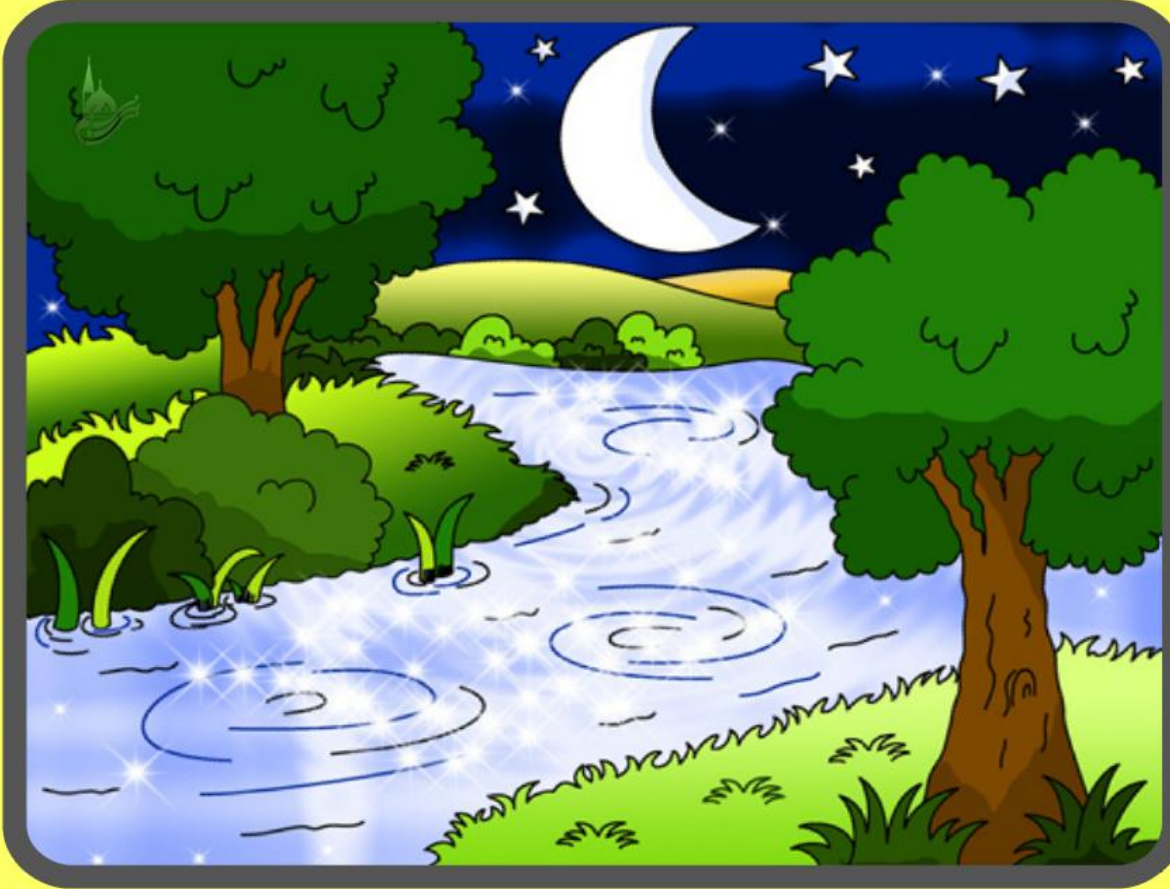


به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

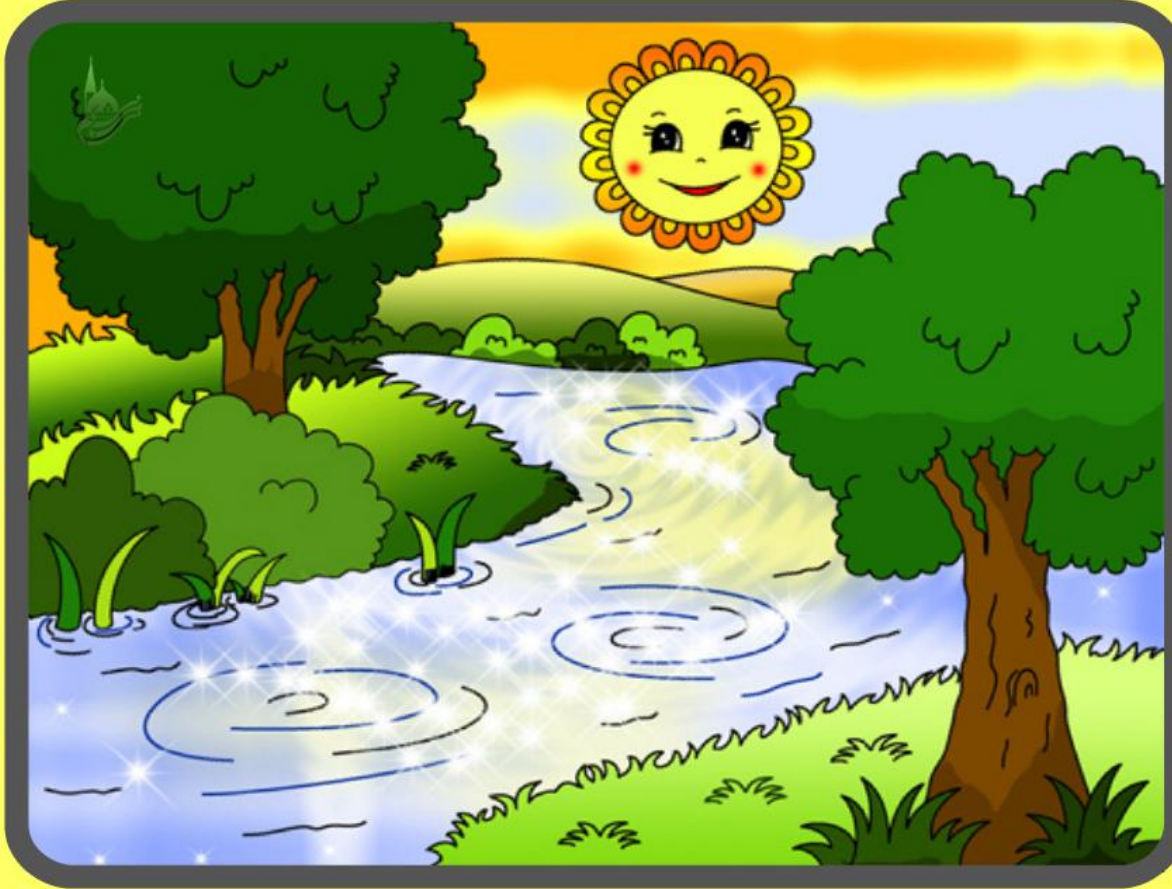


سوگند به شب، هنگامی که با تاریکی اش بر روی جهان پرده ای سیاه می اندازد.

By the night enshrouding

Par la nuit quand elle enveloppe tout!

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

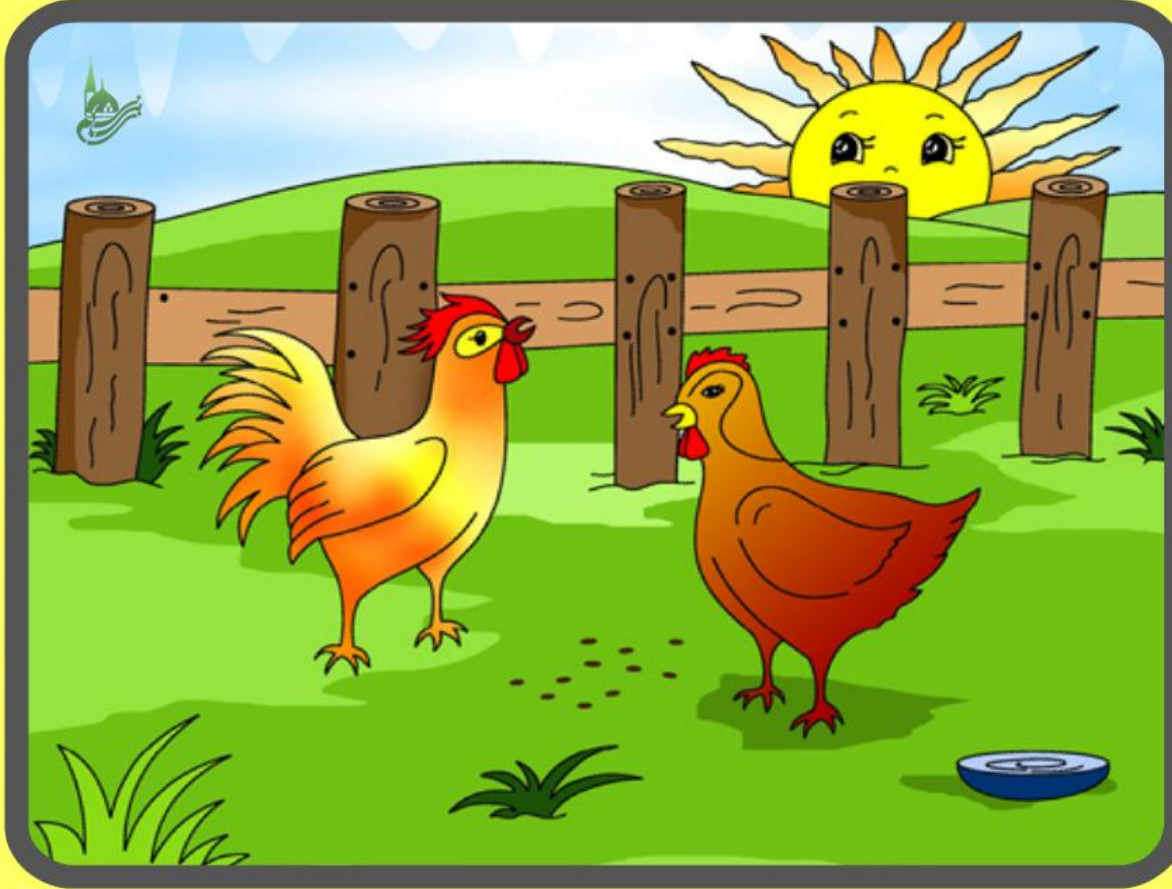


و سوگند به روز، هنگامی که روشن است.

and the day in splendour

Par le jour quand il éclaire!

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ



و سوگند به هر آنچه که خداوند به صورت نر و ماده آفریده است،

and That which created the male and the female

Et par ce qu'il a créé, mâle et femelle!

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى



که کارها و تلاش های شما پراکنده و گوناگون است.

Surely your striving is to diverse ends

Vos efforts sont, certes, divergents.

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ

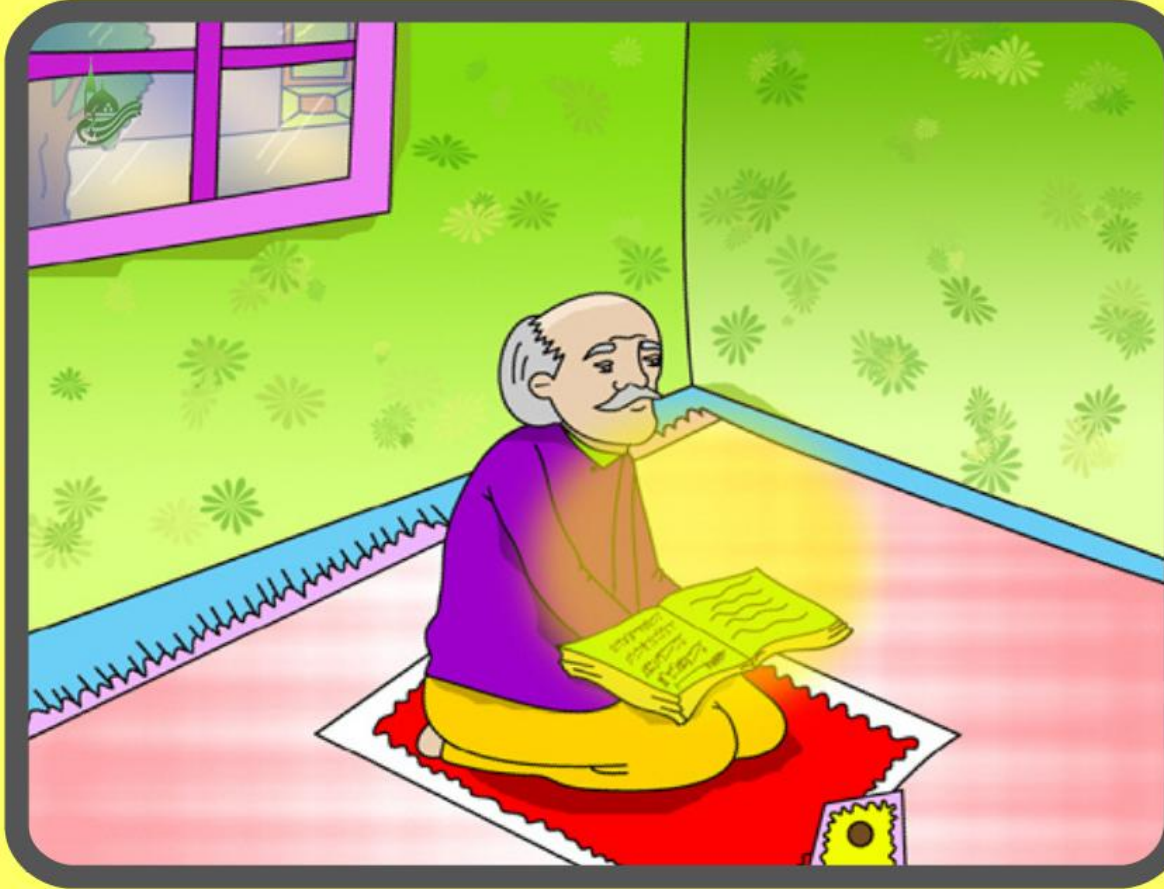


حال، کسی که مالش را در راه خدا ببخشد و خویشتن دار باشد

As for him who gives and is godfearing

Quant à celui qui fait largesse et se comporte en piété

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى



و به بهشت و نیکوترین راه ها اعتقاد داشته باشد،

and confirms the reward most fair (Islam)

et déclare véridique la plus belle récompense

فَسَنِيَسِّرُهُ وَلِيَسِّرَیْ



ما راه انجام دادن کارهای نیک را برایش آسان و هموار می کنیم.

We shall surely ease him to the Easing

alors, Nous lui faciliterons la voie au plus grand bonheur.

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَىٰ



و اما کسی که بخیل و تنگ نظر باشد، و برای رسیدن به بی نیازی، همیشه در پی به دست آوردن ثروت بیشتر باشد،

But as for him who is a miser, and self-sufficient

Et quand à celui qui est avare, se dispense (de l'adoration d'Allah),

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنَىٰ



و وعده های خوب ما و نیکو ترین راه ها را دروغ شمارد،

and cries lies to the reward most fair

et traite de mensonge la plus belle récompense,

فَسَنِيَسِّرُهُ لِلْعَسْرَى



ما هم بر او سخت می گیریم و کارش را دشوار می کنیم.

We shall surely ease him to the Hardship

alors, Nous lui faciliterons la voie à la plus grande difficulté,

وَمَا يَغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى



و هنگامی که وقت مرگ و نابودی چنین کسی برسد، مال و ثروتش سودی به حال او نخواهد داشت.

his wealth shall not avail him when he perishes

et à rien ne lui serviront ses richesses quand il sera jeté (au Feu).

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ



البتہ راہنمائی و ہدایت مردم بہ عہدہ ماست.

Surely upon Us rests the guidance

C'est à Nous, certes, de guider;

وَإِنَّا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ



و دنیا و آخرت در اختیار ماست.

and to Us belong the Last and the First

et à Nous appartient, certes, la vie dernière et la vie présente.

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى



به شما هشدار می دهم که آتش سوزان و شعله ورِ جهنم، وجود دارد.

Now I have warned you of a Fire that flames

Je vous ai donc avertis d'un Feu qui flambe

لَا يَصِلْنَهَا إِلَّا الْأَشَقَى



آتشی که جز سنگدلانِ نگون بخت، در آن نمی سوزند.

whereat none but the most wretched shall be roasted

où ne brûlera que le plus damné,

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى



همان کسانی که آیه ها و نشانه های حق را دروغ می پندارند و از آن روی بر می گردانند.

even he who cried lies, and turned away

celui qui dément et tourne le dos;

وَسَيَجْنِبُهَا الْأَنْفَى



آتشی که انسان های با تقوا و پرهیزکار را از آن دور نگه می دارند.

and from which the most godfearing shall be removed

alors qu'en sera écarté le pieux,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى



این ها کسانی هستند که مال خود را در راه خدا می بخشند تا هم خودشان پاک شوند و هم مالشان پاک و پر برکت شود.

even he who gives his wealth to purify himself

celui qui donne ses biens pour se purifier

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْرَىٰ



و گرنه، کسی بر گردن بخشندگان مال، حق نعمتی ندارد که آن ها با بخشش خود، بخواهند حق نعمت آن ها را ادا کرده باشند.

and confers no favour on any man for recompense

sans que personne ne lui ait fait un bien dont ce soit la récompense,

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى



بلکه اگر آن ها مالی را به دیگران می بخشند، تنها در راه به دست آوردن رضایت خداوند بلند مرتبه است.

only seeking the Face of his Lord, the Most High

mais seulement pour la recherche de La Face de son Seigneur le Très- Haut.

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ



و به زودی از رسیدن به پاداش بخششی که کرده اند، خشنود خواهند شد.

and he shall surely be satisfied

Et certes, il sera bientôt satisfait!